

**Постоянный форум по вопросам коренных народов****Восемнадцатая сессия**

Нью-Йорк, 22 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

**Дискуссия по теме «Традиционные знания:
обретение, передача и защита»****Традиционные знания: обретение, передача и защита****Записка Секретариата***Резюме*

В настоящей записке содержится краткий обзор ситуации, связанной с коренными народами и пропагандой и сохранением их традиционных знаний, а также трудностей, возникающих в этой работе. В записке приводится справочная информация для обсуждения на сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в 2019 году, которая будет посвящена теме «Традиционные знания: обретение, передача и защита». Представлены краткий анализ различных аспектов традиционных знаний, информация о ключевых межправительственных мероприятиях и соответствующих международных стандартах, а также рекомендации, вынесенные по данному вопросу Постоянным форумом.

* E/C.19/2019/1.



I. Введение

1. Самобытность, обычаи, языки и культуры коренных народов закреплены в их уникальных знаниях, накопленных в течение тысячелетий.
2. Процесс накопления знаний о жизни и среде обитания, совершенствования и использования этих знаний и их передачи последующим поколениям коренных народов идет с незапамятных времен. Сообщества формируют свои системы знаний с учетом конкретных особенностей условий их жизни и присущих им неблагоприятных факторов. Хотя начиная с XVIII века в мировом научном дискурсе доминируют западные системы знаний, коренные народы продолжают сохранять, использовать и развивать свои собственные комплексы знаний.
3. Существуют различные определения понятия «традиционные знания». Этот термин обычно относится к сложным комплексам и системам знаний, навыков, методов и представлений, которые сохраняются и развиваются коренными народами во всем мире с опорой на богатый опыт и взаимодействие с окружающей природной средой и устно передаются из поколения в поколение¹. Системы традиционных знаний основаны на ценностях, верованиях, ритуалах и общинных законах и практике, а также на концепциях и методах земле- и природопользования. Часть этих знаний имеет священный характер, и поэтому такие знания держатся в секрете и недоступны даже для членов соответствующей общины или народа.
4. Традиционные знания, будь то в форме рассказов, песен, верований, норм обычного права и произведений искусства или в форме научных, сельскохозяйственных, технических и экологических знаний, равно как и навыков применения этих технологий и знаний, как правило, находятся в коллективной собственности. Традиционные знания не только дают коренным народам огромные возможности в их повседневной жизни и обеспечивают устойчивое и коллективное развитие, но и отражают их целостное мировоззрение, которое считается одним из важных источников мирового культурного и биологического разнообразия².
5. Традиционные знания коренных народов заключены в языках коренных народов, в обычаях общин, в структурах и взаимоотношениях и являются одним из основополагающих элементов самобытности коренных народов. Таким образом, передача традиционных знаний — это практический процесс закрепления и передачи знаний, а также один из способов сохранения культуры и самобытности коренных народов.
6. Традиционные знания часто подрываются и уничтожаются колониальными и постколониальными государствами, применяющими дискриминационные идеологии и навязывающими коренным народам свои собственные системы законов, знания и мировоззрение.
7. Сегодня получают все более широкое признание уникальная ценность традиционных знаний коренных народов и возможность их использования в решении важнейших задач, стоящих сегодня перед человечеством, включая достижение устойчивого развития, смягчение последствий изменения климата и регулирование природоохранных зон, а также в разработке новых технологий и в медицине, например в производстве лекарств.

¹ *State of the World's Indigenous Peoples*, vol. I (United Nations publication, Sales No. 09.VI.13), p. 64.

² *Ibid.*, pp. 64–65.

8. Кроме того, отмечается растущее признание прав коренных народов на сохранение, контроль, защиту и развитие их традиционных знаний, а также признание обязанности государств обеспечить соблюдение этих прав. Здесь большое значение имеет принятая Генеральной Ассамблеей Декларация о правах коренных народов (резолюция 61/295, приложение), которая содержит конкретные положения, в том числе в статье 31, о защите прав коренных народов на их традиционные знания.

9. Несмотря на это признание, при защите своей культуры и традиционных знаний коренные народы сталкиваются с угрозами и трудностями. Растущее признание ценности традиционных знаний заставляет задуматься о возможных последствиях широкого применения традиционных знаний коренных народов некоренными субъектами. Увеличение масштабов эксплуатации природных ресурсов, составляющих часть традиционного жизнеобеспечения, может иметь последствия для коренных народов, которые существуют за счет этих ресурсов. Кроме того, извлечение финансовой прибыли, например из разработки и сбыта фармацевтических препаратов, медицинских товаров и косметики, может иметь политические, социальные, экономические и культурные последствия. Коренные народы считают традиционные знания частью коллективного наследия, и эти знания особенно подвержены опасности незаконного присвоения.

10. С момента своего создания в 2000 году Постоянный форум по вопросам коренных народов вынес ряд рекомендаций для государств-членов, структур системы Организации Объединенных Наций и других субъектов относительно прав коренных народов в отношении традиционных знаний. Восемнадцатая сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов будет посвящена именно этой теме, включая вопросы обретения, передачи и защиты традиционных знаний, и даст возможность представителям коренных народов, государствам-членам и другим заинтересованным сторонам оценить достигнутый прогресс, проанализировать текущие и возникающие проблемы, выявить и отметить передовую практику и сформулировать потенциальные стратегические и программные рекомендации относительно оптимальных подходов к защите и поощрению прав коренных народов на сохранение, контроль, защиту и развитие их традиционных знаний.

А. Языки коренных народов

11. Языки имеют основополагающее значение для сохранения и передачи культуры и систем знаний коренных народов. Языки — это не только средство общения, но и элемент самобытности. В них заключены системы ценностей, убеждения и мудрость, однако языки коренных народов исчезают удручающе быстро. По оценкам, в мире насчитывается от 6000 до 7000 устных языков, причем на некоторых из них говорят всего несколько человек. Большинство языков коренных народов могут исчезнуть в предстоящие десятилетия.

12. Языки коренных народов находятся под угрозой исчезновения вследствие глобализации, продолжающегося применения стратегий маргинализации и ассимиляции, вытеснения и перемещения коренных народов с их исконных земель и территорий и урбанизации — явлений, негативно сказывающихся на самобытности и культуре. Серьезную угрозу для языков коренных народов представляют также дискриминация и социальная изоляция. Последствия образовательной политики в колонизированных странах, где детей коренных народов насильно забирали у семей, в результате чего множество детей оказались фактически оторванными от языка и культуры своих народов и утратили этническую идентич-

ность, подробно задокументированы. Как заявил премьер-министр Канады Джастин Трюдо, «внедрение системы школ-интернатов для индейцев — одна из самых мрачных страниц в истории Канады — оказало глубокое долговременное и разрушительное воздействие на культуру, наследие и язык коренного населения»³.

13. Утрата языков коренных народов означает утрату традиционных знаний, а также утрату культурного разнообразия. Языки коренных народов — это сокровищница обширных традиционных знаний, касающихся экологических систем и процессов, а также способов защиты и использования наиболее биологически разнообразных экосистем в мире (см. E/C.19/2008/3). В то же время языки коренных народов не только являются средством коммуникации, но и имеют свою собственную внутреннюю ценность, проявляющуюся в том числе в культуре и обрядах, литературе, музыке и других формах художественного самовыражения.

14. Признавая угрозу, стоящую перед языками коренных народов, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 71/178 провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов. В ознаменование Международного года языков коренных народов во всем мире будут проведены различные мероприятия, направленные на освещение разнообразия языков коренных народов, привлечение внимания к критическому положению тысяч языков коренных народов, поддержку усилий по возрождению языков и наращиванию потенциала и мобилизацию усилий по сохранению, защите и возрождению языков коренных народов.

В. Устойчивое развитие и биологическое разнообразие

15. На территориях коренных народов также сосредоточена значительная часть мировых генетических ресурсов. На протяжении тысячелетий коренные народы сохраняют, осваивают, используют эти биологические ресурсы и распоряжаются ими. Многие традиционные обычаи способствуют сохранению и приумножению биологического разнообразия и помогают поддерживать здоровье экосистем, однако вклад коренных народов в охрану природы и сохранение биоразнообразия не ограничивается их ролью рациональных распорядителей природными ресурсами. По мере появления все более убедительных свидетельств изменения климата, традиционные знания коренных народов становятся все более актуальными как источник эффективных решений таких проблем, как продолжающееся исчезновение видов растений и животных и негативное воздействие на окружающую среду. «Их знания, инновации и практика обеспечивают ценную информацию для мирового сообщества и могут быть полезны для разработки политики в области биоразнообразия. Кроме того, поскольку коренные народы и местные общины находятся непосредственно на местах и обладают обширными знаниями о местной природной среде, они принимают самое непосредственное участие в охране природы и рациональном использовании ресурсов»⁴.

16. Многие коренные народы практикуют сменную культивацию, когда земли (леса) расчищаются для выращивания сельскохозяйственных культур в течение

³ Canada, Office of the Prime Minister, “Statement by Prime Minister on release of the Final Report of the Truth and Reconciliation Commission” (October 2015). URL: <https://pm.gc.ca/eng/news/2015/12/15/statement-prime-minister-release-final-report-truth-and-reconciliation-commission>.

⁴ Конвенция о биологическом разнообразии, *Элементы кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия* (Монреаль, 2011 год), стр. 1.

определенного времени, а затем начинается возделывание новых участков, что позволяет восстановить почву и леса и вернуть их плодородие. Этот метод, называемый также «подсечно-огневым» или «чередующимся» земледелием, часто недооценивают, а в некоторых случаях его применение ограничивают или запрещают на том основании, что он якобы неэкологичен и вызывает обезлесение. Однако недавние научные исследования подтвердили то, что сами коренные народы знали уже давно: сменное земледелие не истощает ресурсы, оно экологично и неразрывно связано с образом жизни и культурой коренных народов. Одним из ключевых факторов, от которого зависят стабильность источников средств к существованию и продовольственная безопасность, является наличие обширных традиционных знаний об окружающей среде и практике землепользования и землеустройства, выработанных многими поколениями и хорошо адаптированных к конкретным условиям⁵.

17. Практикуемое коренными народами традиционное лесопользование получает все более широкое признание как ценный инструмент сокращения выбросов парниковых газов. По оценкам, ежегодно в результате лесных пожаров в атмосферу выбрасывается 2 миллиарда тонн парниковых газов, а многие лесные пожары чрезвычайно трудно контролировать. В Австралии функционирует основанное на применении традиционных знаний коренных народов партнерство между коренными народами и правительством в сфере лесопользования, которое способно обеспечить сокращение выбросов не менее чем на 50 процентов⁶.

18. Если говорить о международном уровне, то в Конвенции о биологическом разнообразии весьма четко признаны взаимосвязи между традиционными знаниями и рациональными традиционными способами использования и сохранением и защитой биологического разнообразия, в статье 8 j) определены обязательства Сторон обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики, а в статье 10 с) им предписано сохранять и поощрять традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования.

19. Усилия Рабочей группы по статье 8 j) и связанным с ней положениям Конвенции о биологическом разнообразии, учрежденной в 1998 году на четвертом совещании Конференции сторон Конвенции, способствовали существенным положительным сдвигам в плане анализа и признания. В числе наиболее заметных достижений — «Агуэй-гу: добровольные руководящие принципы оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами».

⁵ Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), International Work Group for Indigenous Affairs and Asia Indigenous Peoples Pact, *Shifting Cultivation, Livelihood and Food Security: New and Old Challenges for Indigenous Peoples in Asia* (Bangkok, 2015), p. 22.

⁶ Sam Johnston, "Indigenous innovation could save a billion tonnes of greenhouse gases", The Conversation. URL: <https://theconversation.com/indigenous-innovation-could-save-a-billion-tonnes-of-greenhouse-gases-57720>.

20. Рабочая группа также разработала Элементы кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, принятые Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении X/42, и план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая, одобренный Конференцией сторон в ее решении XII/12. В 2010 году участники десятого совещания Конференции сторон в своем решении X/2 приняли пересмотренный и обновленный Стратегический план по биоразнообразию, в который были включены Айтинские задачи в области биоразнообразия на период 2011–2020 годов. Особенную актуальность для коренных народов имеет Айтинская задача 18:

К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин на всех соответствующих уровнях.

21. Конференция Сторон в своем решении XIII/18 приняла Добровольное руководство Mo'otz Kuxtal по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний. Это добровольное руководство должно содействовать выполнению Айтинской задачи 18.

С. Изменение климата

22. Коренные народы, в частности живущие на малых островах, в пустынях или в Арктике, в течение уже ряда лет испытывают на себе последствия изменения климата. Традиционные знания коренных народов дают ценную информацию о последствиях изменения климата. Как указала Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов, углубленные знания с учетом местных особенностей можно объединить с более широкими научными данными и прогнозами, чтобы обеспечить более глубокое понимание уже происходящих изменений и их прогнозируемого воздействия на мужчин и женщин, непосредственно сталкивающихся с изменением климата. Традиционные знания также имеют большое значение для выработки мер по адаптации, направленных на повышение устойчивости и укрепление продовольственной безопасности. Кроме того, традиционные знания коренных народов могут способствовать усилиям по уменьшению выбросов углерода, например реализации расширенной программы сокращения выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов (СВОД-плюс), и другим усилиям по решению проблемы изменения климата. Например, правительство Австралии сообщило о своем проекте по борьбе с пожарами в саванне, в рамках которого традиционные знания и обычаи соче-

таются с научными подходами. В рамках этой инициативы осуществляются проекты по сокращению выбросов в северной части Австралии, в результате чего удалось добиться сокращения выбросов более чем на 1,5 млн тонн; при этом на протяжении более 10 лет ежегодно поддерживается более 300 рабочих мест для аборигенов и жителей островов Торресова пролива⁷.

23. В 2016 году на двадцать третьей Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата была создана платформа для местных общин и коренных народов для обмена опытом и совместного использования передовой практики в деле предотвращения изменения климата и адаптации к нему с учетом необходимости совершенствования знаний, технологий, практики и действий коренных народов в связи с изменением климата. Эта платформа будет содействовать обмену передовым опытом, развитию потенциала и выработке на основе традиционных знаний конкретных стратегий и мер. В 2019 году будет продолжаться введение платформы в действие, что будет включать создание рабочей группы для ускорения этого процесса и разработку плана работы по реализации функций платформы⁸.

D. Образование

24. Исследования показали, что обучение детей знаниям коренных народов традиционными методами способствует сохранению культуры общин, снижению показателей отсева из школ, помогает в решении проблем с дисциплиной и содействует экономическому росту⁹. В образовании коренные народы применяют целостный подход к выработке у детей способности адаптироваться и реагировать на вызовы и требования современного мира.

25. В западной части Канады успешно осуществляется общинная программа подготовки специалистов по уходу за малолетними детьми и их развитию. Данная модель генеративной учебной программы представляет собой рассчитанный на два года учебный курс, разработанный с учетом мнений коренных жителей и предназначенный для них, и сочетает в себе знания и практику коренных народов и результаты западных исследований и западные знания. Уникальность этой модели заключается в том, что ее учебная программа и результаты не предопределяются заранее, а каждый раз генерируются заново с учетом конкретных потребностей и условий жизни общины.

26. Эта программа, которой было охвачено 55 общин коренных народов, имеет целый ряд преимуществ. Ее инициаторами и авторами выступают соответствующие общины, что позволяет им полностью контролировать содержание учебных курсов. Общины активно сохраняют исконные знания, обычаи, культуру и языки, пользуясь при этом данными западных исследований и науки. Условия развития детей коренных народов также значительно улучшились, поскольку увеличилось число людей, прошедших подготовку по уходу за детьми. Люди, прошедшие обучение по этой программе, впоследствии могут работать на условиях полной занятости в качестве профессиональных специалистов по уходу за детьми в среде коренных и некоренных народов¹⁰.

⁷ Австралия, добровольный национальный обзор, представленный в 2018 году на политическом форуме высокого уровня по устойчивому развитию.

⁸ Информация получена из источника: <https://unfccc.int/10475#eq-1>.

⁹ Jørgen Klein "Indigenous knowledge and education: the case of the Nama people in Namibia", *Education as Change*, vol. 15, No. 1, (2011).

¹⁰ Nuffic, and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), *Best Practices using Indigenous Knowledge* (The Hague, 2002), p 198. URL: www.ecdip.org/docs/pdf/bestpractices.pdf.

27. В Канаде успешно осуществляются и другие многочисленные мультикультурные и междисциплинарные проекты, посвященные «двойному» образованию и предусматривающие усвоение в рамках учебных программ знаний коренных народов, а также европейских и западных знаний. На таких курсах можно изучать обе системы знаний или применять альтернативные или традиционные методы обучения¹¹. Аналогичный подход применяется в системе образования Норвегии — сегодня здесь преподаются несколько курсов по культуре саами и ведется обучение на языке саами вплоть до докторантуры¹².

Е. Здоровоохранение и медицина

28. Коренные народы всего мира культивируют и поддерживают традиционные знания об охране здоровья и медицине, которые имеют жизненно важное значение для их благополучия. Традиционные целители играют важную роль в жизни общин, и именно к ним в первую очередь обращаются многие люди, в том числе те, кому зачастую не может помочь западная медицина. Кроме того, целители первыми оказывают помощь людям из своих общин в чрезвычайных ситуациях. Народные целители и лекари часто лечат распространенные недуги с помощью природных ресурсов, используя свои традиционные знания и навыки. В культуре врачевания, практикуемой коренными народами, часто применяется целостный подход, охватывающий физические, социальные, эмоциональные и духовные аспекты, что позволяет подобрать лечение с учетом конкретных обстоятельств.

29. Миллионы коренных жителей живут в отдаленных и изолированных районах. Это серьезно ограничивает возможности обращения за необходимой медицинской помощью и ее предоставления национальными службами, вследствие чего коренные народы зачастую получают менее качественную медицинскую помощь и имеют ограниченные возможности ее получения или не имеют ее вовсе. Во многих ситуациях этот пробел восполняют традиционные лекари из коренного населения, которые могут оказать медицинскую помощь с учетом местных и культурных особенностей.

30. Даже в тех районах, где общины коренных народов охвачены государственным медицинским обслуживанием, традиционные лекари из коренного населения могут быть предпочтительными поставщиками медицинских услуг и играют решающую роль в тех общинах, которые неохотно пользуются государственными услугами из-за языковых и географических факторов. Во многих общинах люди предпочитают обращаться к акушеркам из коренного населения, ценя их знания, навыки, опыт и способность работать на языке местного коренного населения. В своем докладе о работе семнадцатой сессии Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендовал признать культурные знания и знание течения и симптомов заболеваний, которыми обладают традиционные акушерки из числа коренного населения, и их вклад в обеспечение благополучия и эффективных результатов лечения коренного населения (E/2018/43-E/C.19/2018/11, пункты 49–51).

31. Хотя традиционная медицина коренных народов не получает должного признания и зачастую очерняется и порицается, в некоторых странах растет признание ее ценности, в том числе в Австралии, где все шире признается роль це-

¹¹ *State of the World's Indigenous Peoples*, vol. III (United Nations publication, Sales No. E.17.IV.3), p. 152–154.

¹² *State of the World's Indigenous Peoples*, vol. III.

лителей-аборигенов, в Канаде, где получают признание методы лечения, применяемые коренным населением, а также в Эквадоре и на Филиппинах, где все шире практикуется значение народная медицина.

32. С практической точки зрения особенно важно признать, что потребности в медицинской помощи должны удовлетворяться в социальном и культурном контексте народов и что она должна оказываться с учетом культурных традиций специалистами, владеющими местными языками и/или языками коренных народов, и в то же время должна включать элементы западной медицины. Такой подход иногда называют межкультурным здравоохранением. Центр «Хамби уаси» («Дом здоровья») в Отавало (Эквадор) предоставляет такие услуги на языке кечуа, а традиционные целители используют тысячи местных растений в медицинских целях¹³.

33. В Суринаме шаманы по необходимости предоставляют своим общинам медицинскую помощь и лекарства. Шаманы обладают ценными знаниями о методах лечения и лекарственных растениях, произрастающих в местной среде. Однако многим шаманам не удается при жизни передать свои знания молодым поколениям, из-за чего вся их традиционная мудрость находится под угрозой исчезновения. Для решения этих проблем в 2000 году в Квамаласамуту была открыта клиника для шаманов и их учеников, где шаманы обучают молодое поколение навыкам лечения. Ученики учатся распознавать растения, применяемые в различных медицинских целях, и использовать их.

34. Эта клиника, которой управляют исключительно члены общины, сотрудничает с государственной клиникой, предоставляющей первичную медико-санитарную помощь. Планируется расширить сотрудничество между клиникой шаманов и учеников и государственной клиникой, а также создать сад лекарственных растений. Эта клиника — большое достижение для всех участников; местные общины признали ее и пользуются ее услугами. Этот проект свидетельствует о том, что сочетание традиционных медицинских знаний с западными научными знаниями повышает общее качество медицинского обслуживания в общинах. В настоящее время разрабатываются планы распространения инициатив и программ, подобных этой, в других отдаленных областях во внутренних районах Суринама¹⁴.

35. Народная медицина вносит значительный вклад в разработку новых лекарственных препаратов. Знания коренных народов о свойствах растений и трав изучались целыми поколениями ученых и способствовали важным открытиям и изобретениям. К сожалению, лишь немногие общины могут воспользоваться теми выгодами, которые получает фармацевтическая промышленность благодаря использованию традиционных знаний и генетических ресурсов. Ведущиеся под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) переговоры по международно-правовому документу, который обеспечил бы охрану традиционных знаний, элементов традиционных культур и генетических ресурсов, свидетельствуют о необходимости решения этой проблемы и защиты традиционных знаний и элементов традиционных культур коренных народов от неправомерного использования и незаконного присвоения.

¹³ United Nations Population Fund, “Working with indigenous communities in Ecuador” (26 January 2006). URL: www.unfpa.org/news/working-indigenous-communities-ecuador.

¹⁴ *Best Practices using Indigenous Knowledge*, p. 180.

Е. Продовольственный суверенитет и традиционные источники средств к существованию

36. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) определяет продовольственную безопасность как ситуацию, когда все люди всегда имеют физический, социальный и экономический доступ к достаточной, безопасной и питательной пище для удовлетворения своих пищевых потребностей и продовольственных предпочтений в целях ведения активного и здорового образа жизни. На основе этого определения можно выделить четыре аспекта продовольственной безопасности: наличие продовольствия, экономический и физический доступ к продовольствию, использование продовольствия и стабильность остальных трех составляющих с течением времени¹⁵.

37. Для коренных народов существует еще и дополнительный аспект, а именно признание их права на самоопределение, включая их права на свои земли, ресурсы и территории. Применение целостного подхода к поддержке традиционных способов жизнеобеспечения, которые также были бы экологичными в современном мире, где усиливается социальное и экономическое давление, по-прежнему является непростой задачей.

38. Традиционно коренные народы обеспечивают свое выживание способами добычи пропитания небольшого масштаба, такими как сельское хозяйство и земледелие, включая севооборотное земледелие или сменную обработку земли, скотоводство, рыболовство, охоту, звероловство и собирательство, на которые приходится значительная доля в общемировом производстве продовольствия. Такая традиционная практика также обеспечивает сбалансированное питание коренных народов на основе их традиционных ресурсов, знаний и навыков.

39. Способы жизнеобеспечения коренных народов часто обесценивают и пренебрежительно называют «отсталыми» или «экономически нерациональными». Пасторализм и кочевой образ жизни часто изображаются как устаревшие обычаи, которые мало способствуют развитию экономики. Однако мобильное сельское хозяйство — это необходимая мера адаптации к жизни на засушливых землях, где оседлое сельское хозяйство может быть физически невозможно. Пасторализм вносит вклад не только в продовольственную безопасность и продовольственный суверенитет скотоводов, но и в национальную экономику стран, в которых они проживают. Пасторализм обеспечивает 80 процентов от общего годового объема производства молока в Эфиопии и 90 процентов мяса, потребляемого в Восточной Африке¹⁶.

40. Другим обычаем, который часто неправильно понимается и осуждается, является сменная обработка земли, которую, по оценкам, практикуют от 14 до 34 миллионов человек в Южной и Юго-Восточной Азии, многие из которых являются коренными жителями или принадлежат к этническим меньшинствам. Сменная обработка, которую иногда называют уничижительным термином «подсечно-огневое земледелие», предполагает удаление естественной растительности путем вырубки и сжигания и чередование возделывания земли и

¹⁵ FAO, *The State of Food Security and Nutrition in the World 2017: Building resilience for peace and food security* (Rome), p. 107.

¹⁶ IRIN, “Pastoralism’s economic contributions are significant but overlooked” (16 May 2013). URL: www.irinnews.org/report/98052/pastoralism%E2%80%99s-economic-contributions-are-significant-overlooked.

оставления ее под паром, а также поочередное использование полей¹⁷. Аргументы о неэффективности сменной обработки земли или ее негативном воздействии на природу оказались неточными или неправильными. Многочисленные исследования показали, что сменная обработка почвы является одним из идеальных решений для сельского хозяйства во влажных тропиках. Эта система земледелия экологически безопасна и с высокой эффективностью удовлетворяет различные потребности человека, особенно если учитывать трудовые затраты и вложения в сельскохозяйственное производство¹⁸.

41. Исследование общин коренных народов в Боливии, Кении и Китае показало, что на протяжении столетий эти общины сохраняли различные сорта сельскохозяйственных культур. Когда последствия изменения климата начали сказываться на урожайности, они смогли перейти на более ветростойкие и устойчивые к вредителям и засухе сорта. Поддерживая коллекцию сортов сельскохозяйственных культур и обмениваясь семенами с другими общинами, они избежали высоких затрат на покупку новых сортов на рынке, а позднее — необходимости применения токсичных химических веществ¹⁹.

42. В Бенине поощряется производство нетрадиционных продовольственных ресурсов, таких как улитки и грибы, поскольку они существенно дополняют запасы продовольствия для местного населения. Благодаря использованию западной науки и западных методов производство этих ресурсов стало более эффективным и в настоящее время служит одним из источников дохода для членов общин, в частности для женщин²⁰.

43. В Сенегале на протяжении столетий коренные народы используют дерево моринга. Оно высоко ценится за его полезные для здоровья плоды и семена, которые содержат много витаминов. Проект, организованный Всемирной службой церкви, объединил традиционные методы с европейскими и западными знаниями. Было установлено, что при традиционном способе приготовления листьев этого дерева многие питательные вещества разрушаются, тогда как при высушивании листьев с последующим измельчением их в порошок большинство питательных веществ сохраняется. Этому способу научили общинных медицинских работников, и вскоре он стал широко применяться, что способствовало снижению уровня недоедания среди детей и младенцев²¹.

44. В Мексике государственные органы власти и ученые привлекают местное население к мониторингу данных и сохранению данных. Ученые сотрудничают с лидерами общины охотников и собирателей сери, живущей в Калифорнийском заливе. Традиционные знания сери о растениях и животных их исконных земель принесли большую пользу для научно-исследовательских проектов, по результатам которых были выпущены совместные публикации на тему биоразнообразия²².

¹⁷ Christian Erni, "Introduction" in *Shifting cultivation, livelihood and food security: new and old challenges for indigenous peoples in Asia*. (Bangkok, FAO, International Work Group for Indigenous Affairs and Asia Indigenous Peoples Pact, 2015).

¹⁸ Linda Christianty, "Shifting cultivation and tropical soils: patterns, problems and possible improvements" in Gerald G. Marten, *Traditional Agriculture in Southeast Asia: A Human Ecology Perspective*. (Boulder, Colorado, Westview Press, 1986).

¹⁹ D.J. Nakashima, K. Galloway McLean, H.D. Thulstrup, A. Ramos Castillo and J.T. Rubis, *Weathering Uncertainty: Traditional Knowledge for Climate Change Assessment and Adaptation*. (Paris, UNESCO, and Darwin, United Nations University, 2012), p. 43.

²⁰ *Best Practices using Indigenous Knowledge*, p. 84.

²¹ *Ibid.*, p. 104.

²² Benjamin T. Wilder, Carolyn O'Meara, Laurie Monti and Gary Paul Nabhan, "The importance of indigenous knowledge in curbing the loss of language and biodiversity", *BioScience*, vol. 66, No. 6 (1 June 2016), pp. 499–509.

45. В своем добровольном национальном обзоре 2018 года, проведенном в рамках процесса осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Австралия сообщила о достижении соглашения с аборигенами и жителями островов Торресова пролива относительно их традиционных знаний о растении спинифекс-нановолокне, которое традиционно используется коренными народами Австралии и в настоящее время реализуется на коммерческой основе, что обеспечивает основу для создания новых предприятий для общин коренных народов в отдаленных районах Австралии.

II. Международные стандарты, касающиеся традиционных знаний коренных народов

46. Традиционные знания коренных народов признаны в ряде международных стандартов. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов включает специальную статью о традиционных знаниях, которая гласит:

1. Коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.

2. Совместно с коренными народами государства принимают действенные меры, в целях признания и защиты осуществления этих прав.

47. Статья XXVIII Американской декларации о правах коренных народов содержит конкретные положения о защите интеллектуальной собственности и гласит следующее:

1. Коренные народы имеют право на полное признание и уважение права собственности, владения, господства, контроля, развития и охраны их материального и нематериального культурного наследия и интеллектуальной собственности, включая ее коллективный характер, передаваемой из поколения в поколение на протяжении тысячелетий.

2. Коллективная интеллектуальная собственность коренных народов включает, в частности, традиционные знания и традиционные элементы культуры, в том числе традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, укладом и обычаями предков, элементами культуры, искусства, духовности, технологии и науки, материальным и нематериальным культурным наследием, а также собственные знания и разработки коренных народов, связанные с биоразнообразием и использованием и свойствами семян, лекарственных растений, флоры и фауны.

3. Государства при полном и эффективном участии коренных народов должны принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы национальные и международные соглашения и режимы обеспечивали признание и надлежащую защиту культурного наследия коренных народов и интеллектуальной собственности, связанной с этим наследием. При принятии

таких мер следует проводить консультации с коренными народами для получения их свободного, предварительного и осознанного согласия.

48. Право коренных народов на защиту и использование своих традиционных знаний также признается в следующих международных документах:

- a) Всеобщая декларация прав человека, статья 27;
- b) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статья 15 1) c);
- c) Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 27;
- d) Конвенция о биологическом разнообразии, статья 8 j);
- e) Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- f) Конвенция Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169), статьи 13, 15 и 23;
- g) Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений с поправками 1979 года;
- h) Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности;
- i) Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, статья 3;
- j) Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, пункт 12 d);
- k) Повестка дня на XXI век, пункт 26.1;
- l) Стратегия Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в области традиционной медицины на 2002–2005 годы;
- m) Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию, принцип 22.

A. Рабочая группа по статье 8 j) и связанным с ней положениям Конвенции о биологическом разнообразии

49. В 2009 году Рабочая группа по статье 8 j) разработала Кодекс этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин (см. пункт 20 выше), и по рекомендации Постоянного форума, вынесенной на его второй сессии (E/2003/43, пункт 57), были разработаны соответствующие руководящие принципы. Рабочая группа также разработала Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу (см. пункт 19 выше), которые, вместе с Кодексом этического поведения Тгаривейиери, были одобрены участниками Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

В. Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

50. Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору с 2000 года проводит переговоры на тему разработки проекта международно-правового документа по обеспечению защиты традиционных знаний, элементов традиционной культуры и генетических ресурсов. В штаб-квартире ВОИС ежегодно проводятся переговоры с участием представителей коренных народов в качестве наблюдателей, а также членов Постоянного форума по вопросам коренных народов.

III. Постоянный форум по вопросам коренных народов

51. Постоянный форум по вопросам коренных народов с самого начала своей работы уделяет особое внимание вопросу о традиционных знаниях. Форум неизменно подчеркивает ценность и потенциал традиционных знаний и настоятельно призывает государства признавать и защищать эти знания.

52. Соответствующие рекомендации Постоянного форума включают следующие призывы:

а) государствам рекомендуется разработать законы и политику для обеспечения признания, сохранения жизнеспособности и защиты от незаконного присвоения традиционных знаний коренных народов ([E/2017/43-E/C.19/2017/11](#), пункт 36);

б) Межучрежденческой и экспертной группе по показателям достижения целей в области устойчивого развития рекомендуется активно контактировать с коренными народами в деле разработки ключевых показателей, касающихся их традиционных знаний ([E/2015/43-E/C.19/2015/10](#), пункт 11);

в) ЮНЕСКО, Программе развития Организации Объединенных Наций, Конвенции о биологическом разнообразии и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) рекомендуется тесно сотрудничать с коренными народами для разработки инструмента, обеспечивающего охрану традиционных знаний и основанных на культуре экономических возможностей и деятельности коренных народов как потенциального механизма укрепления их культурной самобытности в целях содействия росту валового внутреннего продукта, охране окружающей среды и взаимному обогащению культур ([E/2013/43-E/C.19/2013/25](#), пункт 25);

г) ВОИС и ее государствам-членам рекомендуется принять практические меры для обеспечения того, чтобы не осуществлялись ненадлежащее и несанкционированное документальное описание и опубликование информации о традиционных знаниях и произведениях традиционной культуры/фольклора, и укреплять потенциал коренных народов и местных общин в области принятия ими информированных решений в своих интересах относительно того, должна ли документально описываться такая информация и каким образом это должно осуществляться, в том числе путем разработки практических инструментов и инструкций, которые должны преследовать эту цель ([E/2004/43-E/C.19/2004/22](#), пункт 36);

е) разработать международный этический кодекс биоразработок в целях предотвращения биопиратства, а также механизм репатриации и передачи коллекций генетических материалов коренным народам (E/2003/43-E/C.19/2003/22, пункт 57).

53. Члены Постоянного форума провели ряд исследований, касающихся традиционных знаний, в том числе:

а) исследование, посвященное традиционным знаниям в рамках Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и повестки дня в области развития на период после 2015 года, проведенное Марией Эухенией Чоке Киспе (E/C.19/2015/4);

б) анализ проблем, препятствующих сохранению традиционных знаний, генетических ресурсов и фольклора в Африке, проведенный Полом Каньинке Сеной (E/C.19/2014/2);

в) исследование по вопросу о жизнеспособности, традиционных знаниях и создании потенциала в африканских скотоводческих общинах, проведенное Полом Каньинке Сеной (E/C.19/2013/5);

г) исследование по вопросу о способах включения систем знаний, истории и материалов о современных социальных условиях коренных народов в учебные программы систем образования, проведенное Мирной Каннингом и Альваро Попом (E/C.19/2013/17).

IV. Вопросы для рассмотрения

54. С учетом представленной в настоящей записке информации о традиционных знаниях и их обретении, передаче и защите Постоянный форум возможно пожелает посвятить обсуждение этой темы следующим уточняющим вопросам:

1. Каким образом можно поощрять и защищать права коренных народов на сохранение, контроль, защиту и развитие их традиционных знаний?
 - а) Какие процессы и механизмы следует использовать для обеспечения реализации коренными народами их права на традиционные знания, закрепленного в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов?
 - б) Какова взаимосвязь между правом на самоопределение и обретением, передачей и защитой традиционных знаний?
2. Какие политические, социальные и экономические механизмы могут способствовать долгосрочному сохранению традиционных знаний?
 - а) Какова роль государства?
 - б) Какова роль институтов управления коренных народов?
 - в) Какую роль может играть в этом система Организации Объединенных Наций?
3. Каким образом можно защитить традиционные знания от ненадлежащего использования и присвоения, учитывая при этом культурные особенности?

4. Какие гарантии обеспечат коренным народам возможность и далее следовать своему культурному, социальному и хозяйственному укладу в отношении традиционных ресурсов?
